

2. 外国人の手続き

『在留カード』

区 戸籍住民課 住民記録係 電話：03-5654-8192
各区民事務所

日本に中長期間（90日以上）在留する（日本にいる）外国人は、出入国港（外国人が出入国すべき空港や港）で入国の審査を受けた後、『在留カード』をもらいます。『在留カード』を持っている人は、居住地（住所）を決めてから14日以内に、区市町村で居住地（住所）の届出（役所に知らせること）をしてください。この手続きをすると、『住民票（住民基本台帳）』に登録され、健康保険や児童手当などのいろいろな行政サービスを受けることができます。

『在留カード』は、適法な在留資格で日本に中長期間在留できる人であることを証明します。16歳以上の人は、『在留カード』をかならず持ち歩いてください。



『在留カード（表） / “Residence Card” (front)』



『在留カード（裏） / “Residence Card” (back)』

「出入国在留管理庁ホームページから抜粋」/The Images from the Immigration Bureau Website

2. 外国人의 수속

『체류 카드』

구청 호적주민과 주민기록계 전화: 03-5654-8192
각 구민 사무소

일본에 중장기간(90일 이상) 체류하는 외국인은 출입국항에서 입국 심사를 받은 후 『체류 카드』를 받습니다. 『체류 카드』를 가지고 있는 사람은 주거지(주소)를 정한 후 14일 이내에 시구청촌에서 주거지(주소)를 신고해 주십시오. 이 수속을 하면 『주민표(주민기본대장)』에 등록되어 건강보험과 아동 수당 등 다양한 행정 서비스를 제공받을 수 있습니다.

『체류 카드』는 적법한 체류 자격으로 일본에 중장기간 체류할 수 있는 사람임을 증명합니다. 16세 이상인 사람은 『체류 카드』를 반드시 휴대해 주십시오.



【체류 카드 앞】



【체류 카드 뒤】

「입국관리국 홈페이지에서 발췌」

1. 『在留カード』に関する手続き

● 外国人在留総合インフォメーションセンター

電話：0570-013904

(IP電話・PHS・海外からは03-5796-7112)

次のようなときには、「出入国在留管理局」で手続きが必要です。東京に住んでいる外国人は、「東京出入国在留管理局」で手続きできます。くわしくは、「外国人在留総合インフォメーションセンター」に聞いてください。

- ・在留資格を変えるとき
- ・『在留カード』の有効期間を新しくするとき
- ・氏名・生年月日・性別・国籍・地域が変わったとき
- ・『在留カード』を盗まれたり、なくしたとき
- ・所属機関が変わったとき(「技術」等の就労資格や「留学」等の学ぶ資格の人で、勤務先(働く場所)や学校が変わったとき)
- ・配偶者(結婚した相手)と離婚(結婚をやめる)したときや、配偶者が死んでしまったとき(「日本人の配偶者等」、「永住者の配偶者等」、「家族滞在」、「特定活動」の在留資格の人)

● 区 戸籍住民課 住民記録係・区民事務所

電話：03-5654-8192

次のようなときには、「区役所戸籍住民課」「区民事務所」で手続きが必要です。

- ・『在留カード』の住居地(住所)が変わったとき

変わったときから14日以内に『通知カード』か、『個人番号カード』(⇒P.32)と『在留カード』を持って、「区役所戸籍住民課」か「区民事務所」で手続きをしてください。

1. 『체류 카드』에 관한 수속

● 외국인 체류 종합 인포메이션 센터

전화：0570-013904

(IP 전화・PHS・해외에서는 03-5796-7112)

다음과 같은 경우에는 「출입국 체류 관리국」에서 수속이 필요합니다. 도쿄에 살고 있는 외국인은 「도쿄 출입국 체류 관리국」에서 수속할 수 있습니다. 자세한 내용은 「외국인 체류 종합 인포메이션 센터」에 문의해 주십시오.

- ・체류 자격을 변경할 때
- ・『체류 카드』의 유효기간을 갱신할 때
- ・성명・생년월일・성별・국적・지역이 변경되었을 때
- ・『체류 카드』를 도난당하거나 분실했을 때
- ・소속 기관의 변경이 있을 때(「기술」등의 취업 자격이나「유학」등의 배우는 자격인 분으로 근무처, 학교가 바뀌었을 때)
- ・배우자와 이혼했을 때나 배우자가 사망했을 때(「일본인의 배우자 등」, 「영주자의 배우자 등」, 「가족 체류」, 「특정 활동」의 체류 자격인 사람)

● 구청 호적주민과 주민기록계・구민 사무소

전화：03-5654-8192

다음과 같은 경우에는 「구청 호적주민과」, 「구민 사무소」에서 수속이 필요합니다.

- ・『체류 카드』의 주거지(주소)가 변경되었을 때

변경되었을 때부터 14일 이내에 『통지 카드』 (⇒P.33) 또는 『개인 번호 카드』와 『체류 카드』를 가지고 「구청 호적주민과」 또는 「구민 사무소」에서 수속해 주십시오.

2. 再入国制度(日本にもう一度入国するとき)

外国人 在留 総合インフォメーションセンター
電話 : 0570-013904

(IP電話・PHS・海外からは03-5796-7112)

再入国(日本にもう一度入国する)には、「再入国許可」と「みなし再入国許可制度」と2種類あります。くわしくは、「外国人 在留 総合インフォメーションセンター」に聞いてください。

3. 在留カードの返納

出国するときは、空港や港で、持っている『在留カード』などを返してください。

本人が死亡したときは、亡くなった日から14日以内に家族などが「出入国在留管理庁」へ返してください。郵送して返すことができます。

返送先

〒135-0064 東京都江東区青海2-7-11

東京港湾合同庁 舎出入国在留管理局 おだいば分室

■『特別永住者証明書』

区 戸籍住民課 住民記録係
電話 : 03-5654-8192

『特別永住者証明書』は、『特別永住者』の人だけがもらうカードです。『在留カード』をもらった人は、もらいません。『特別永住者証明書』はいつも持ち歩かないで大丈夫です。

2. 재입국 제도(일본에 다시 한 번 입국하는 경우)

외국인 체류 종합 인포메이션 센터
전화 : 0570-013904

(IP 전화・PHS・해외에서는 03-5796-7112)

재입국에는 「재입국 허가」와 「간주 재입국 허가 제도」의 2종류가 있습니다. 자세한 내용은 「외국인 체류 종합 인포메이션 센터」에 문의해 주십시오.

3. 『체류 카드』의 반납

출국할 때는 공항이나 항구에서 소지한 『체류 카드』 등을 반납해 주십시오.

본인이 사망했을 때는 사망한 날로부터 14일 이내에 가족 등이 「출입국 체류 관리청」에 반납해 주십시오. 우편으로 반납할 수 있습니다.

반납처

우135-0064 도쿄도 코토구 아오미 2-7-11

도쿄 항만 합동 청사 출입국 체류 관리국 오다이바 분실

■『특별영주자 증명서』

구청 호적주민과 주민기록계
전화 : 03-5654-8192

『특별영주자 증명서』는 『특별영주자』인 사람만 받는 카드입니다. 『체류 카드』를 받은 사람은 받지 않습니다. 『특별영주자 증명서』는 항상 휴대하지 않아도 됩니다.

1. 『特別永住者証明書』の住居地（住所）以外の情報が変わるとき

国籍が変わったときなど、『特別永住者証明書』の住居地（住所）以外の記載事項（書いてある情報）が変わるときは、①変わったことがわかる書類、②『特別永住者証明書』、③『パスポート（持っている人だけ）』、④3か月以内にとった写真1枚（たて4cm、よこ3cm）を持って、戸籍住民課で手続きをしてください。

2. 『特別永住者証明書』の有効期間更新や再交付

『特別永住者証明書』には有効期間（使える期間）があります。『特別永住者証明書』の表面に書いてある有効期間の2か月前から（16歳未満の方は6か月前から）有効期間更新（新しいものに変える）手続きができます。『特別永住者証明書』、『パスポート（持っている人だけ）』、写真1枚（たて4cm、よこ3cm）を持って、「戸籍住民課」で手続きをしてください。

『特別永住者証明書』をなくしてしまったときは、再交付（新しいものをもろう）の手続きが必要です。警察署や交番になくしたことを知らせ、①『遺失物届け出受理証明書』などのなくなったことがわかる書類、②本人確認書類（『運転免許証』など）、③『パスポート（持っている人だけ）』、④写真1枚（たて4cm、よこ3cm）を持って、「戸籍住民課」で手続きをしてください。



【特別永住者証明書（表）】



【特別永住者証明書（裏）】

「出入国在留管理庁ホームページから抜粋」

1. 『特別永住者証明書』の住居地(住所) 以外 기재 사항을 변경할 때

국적이 바뀌었을 때 등 『특별영주자 증명서』의 주거지(주소) 이외 기재 사항에 변경이 있는 경우에는 ①변경을 확인할 수 있는 서류, ②『특별영주자 증명서』, ③『여권(소지하고 있는 분만)』, ④사진 1장(세로 4cm, 가로 3cm)을 지참하여 호적주민과에서 수속해 주십시오.

2. 『특별영주자 증명서』의 유효기간 갱신 및 재교부

『특별영주자 증명서』에는 유효 기간이 있습니다. 『특별영주자 증명서』의 표면에 적혀 있는 유효 기간 2개월 전부터(16세 미만인 분은 6개월 전부터) 유효 기간 갱신 수속을 할 수 있습니다. 『특별영주자 증명서』, 『여권(가지고 있는 사람만)』, 사진 1장(세로 4cm, 가로 3cm)을 가지고 호적주민과에서 수속해 주십시오.

『특별영주자 증명서』를 잃어버렸을 때는 재교부(새로운 것을 받는 것) 수속이 필요합니다. 경찰서나 파출소에 잃어버린 사실을 알리고 ①『유실물 신고 수리 증명서』 등의 잃어버린 사실을 확인할 수 있는 서류, ②본인 확인 서류(『운전 면허증』 등), ③『여권(가지고 있는 사람만)』, ④사진 1장(세로 4cm, 가로 3cm)을 가지고 「호적주민과」에서 수속해 주십시오.



【특별영주자 증명서 (앞)】



【특별영주자 증명서 (뒤)】

「입국관리국 홈페이지에서 발체」

■『住民票』

区 戸籍住民課 住民記録係

電話：03-5654-8192

各区民事務所

『住民票』とは、各区市町村に住んでいる人全員の氏名や住所等を記録した帳票です。日本に住んでいる外国人も登録します。

1. 日本に来て葛飾区に住み始めたとき

日本に入国後、葛飾区内に住居地(住所)を決めてから14日以内に「転入届」をしてください。

も持っていくもの

- ① 世帯(同じ家で一緒に生活する人)全員の『在留カード』か『特別永住者証明書』
 - ② 世帯全員の『パスポート』
 - ③ 窓口に行く人の本人確認書類(『在留カード』、『特別永住者証明書』、『運転免許証』など)
- ・ 同一世帯の人以外の代理人が手続きするときは、『委任状』も必要です。
 - ・ 「続柄(家族関係)」を証明する文書が必要な場合があります。

葛飾区で『住民票』を作ると、後日、『住民票コード』と『個人番号(マイナンバー)』をもらいます。

『個人番号(マイナンバー)』は、個人番号(マイナンバー)を書いた『通知カード』または個人番号の通知に書いてありますので、大切に保管してください。(⇒P.32)

■『주민표』

구청 호적주민과 주민기록계

전화: 03-5654-8192

각 구민 사무소

『주민표』란 각 시구정촌에 살고 있는 사람 전원의 성명과 주소 등을 기록한 장표를 말합니다. 일본에 살고 있는 외국인도 등록합니다.

1. 일본에 와서 카츠시카구에 살기 시작했을 때

일본에 입국 후 카츠시카구 내에 주거지(주소)를 정한 후 14일 이내에 「전입 신고」를 해 주십시오.

지참물

- ① 세대 전원의 『체류 카드』 또는 『특별영주자 증명서』
 - ② 세대 전원의 『여권』
 - ③ 창구 방문자의 본인 확인 서류(『체류 카드』, 『특별영주자 증명서』, 『운전면허증』 등)
- ・ 동일 세대가 아닌 대리인이 수속하는 경우에는 『위임장』도 필요합니다.
 - ・ 「가족 관계」를 증명하는 문서가 필요한 경우가 있습니다.

카츠시카구에서 『주민표』를 만들면 나중에 『주민표 코드』와 『개인 번호(마이 넘버)』를 받습니다.

『개인 번호(마이 넘버)』는 개인 번호(마이 넘버)를 적은 『통지 카드』 또는 개인 번호의 통지에 적혀 있으므로 소중히 보관해 주십시오. (⇒P.33)

2. 他^{ほか}の区^く市^し町^{ちょう}村^{そん}から、葛^{かつ}飾^し区^こに引^ひっ越^こしたとき

葛^{かつ}飾^し区^こ内^{ない}に住^{じゅう}居^き地^ち（住^{じゅう}所^{しょ}）を決^きめてから14日^{じゅう}以^い内^{ない}に「転^{てん}入^{にゅう}届^{とど}け」をしてくだ
さい。

も 持^もっていくもの

- ① それま^すでに^く住^しんで^{じゅう}いた^{ちょう}区^こ市^し町^{ちょう}村^{そん}でもら^{てん}った『転^{てん}出^{しゅつ}証^{しやう}明^{めい}書^{しょ}』
- ② 世^せ帯^{たい}全^{ぜん}員^{いん}の『在^ざ留^{りゅう}カ^かード』か、『特^{とく}別^{べつ}永^{えい}住^{じゅう}者^{しゃ}証^{しやう}明^{めい}書^{しょ}』
- ③ 世^せ帯^{たい}全^{ぜん}員^{いん}の『通^{つう}知^ちカ^かード』か、『個^こ人^{じん}番^{ばん}号^{ごう}カ^かード』(⇒P.32)
- ④ 窓^{まど}口^{ぐち}に行^いく人^{ひと}の本^{ほん}人^{にん}確^{かく}認^{にん}書^{しよるい}類^い（『在^ざ留^{りゅう}カ^かード』、『特^{とく}別^{べつ}永^{えい}住^{じゅう}者^{しゃ}証^{しやう}明^{めい}書^{しょ}』、
『運^{うん}転^{てん}免^{めん}許^{きょ}証^{しやう}』など）
- ・ 同^{どう}一^{いつ}世^せ帯^{たい}の人^{ひと}以^い外^{がい}の代^{だい}理^{りにん}人^{てつづ}が手^て続^{つづ}きす^いるときは、『委^い任^{にん}状^{じょう}』も必^ひ要^{よう}です。
- ・ 「続^{つづ}柄^{がら}（家^か族^{ぞく}関^{かん}係^{けい}）」を証^{しょう}明^{めい}する文^{ぶん}書^{しやうめい}が必^ひ要^{よう}なときがあ^あります。

3. 葛^{かつ}飾^し区^こを出^でて、他^{ほか}の区^く市^し町^{ちょう}村^{そん}へ引^ひっ越^こしするとき

これか^すら住^くむ区^し市^{じゅう}町^{ちょう}村^{そん}の住^{じゅう}居^き地^ち（住^{じゅう}所^{しょ}）が決^きま^ひつたら、引^ひっ越^こしをする前^{まえ}に
葛^{かつ}飾^し区^こで「転^{てん}出^{しゅつ}届^{とど}け」をしてくだ^{てん}さい。転^{てん}出^{しゅつ}（区^く外^{がい}に引^ひっ越^こし）する14日^{じゅう}前^{まえ}か
ら手^て続^{つづ}きがで^{てん}きます。『転^{てん}出^{しゅつ}証^{しやう}明^{めい}書^{しょ}』をもら^もいます。

も 持^もっていくもの

- ① 窓^{まど}口^{ぐち}に行^いく人^{ひと}の本^{ほん}人^{にん}確^{かく}認^{にん}書^{しよるい}類^い（『在^ざ留^{りゅう}カ^かード』、『特^{とく}別^{べつ}永^{えい}住^{じゅう}者^{しゃ}証^{しやう}明^{めい}書^{しょ}』、
『運^{うん}転^{てん}免^{めん}許^{きょ}証^{しやう}』など）
- ・ 同^{どう}一^{いつ}世^せ帯^{たい}の人^{ひと}以^い外^{がい}の代^{だい}理^{りにん}人^{てつづ}が手^て続^{つづ}きす^いるときは、『委^い任^{にん}状^{じょう}』も必^ひ要^{よう}です。

2. だ^だる 市^し区^く正^{せい}촌^{そん}で^で 카^카츠시^시카^카구^구로 移^이사^사왔^왔을 때

카^카츠시^시카^카구^구에 주^주거^거지^지(주^주소)를 정^정한 후 14일 이^이내^내에 「전^전출^출 신^신고」를 해 주^주심^심
시오.

지^지참^참물

- ① 그^그때^때까^까지 살^살았^았던 市^시区^구正^정촌^촌에서 받^받은 『전^전출^출 증^증명^명서』
- ② 세^세대^대 전^전원^원의 『체^체류^류 카^카드』 또^또는 『특^특별^별영^영주^주자^자 증^증명^명서』
- ③ 세^세대^대 전^전원^원의 『통^통지^지 카^카드』 또^또는 『개^개인^인 번^번호^호 카^카드』(⇒p.33)
- ④ 창^창구^구 방^방문^문자^자의 본^본인^인 확^확인^인 서^서류^류(『체^체류^류 카^카드』, 『특^특별^별영^영주^주자^자 증^증명^명서』, 『운^운전^전면^면허^허증』 등)
- ・ 동^동일^일 세^세대^대가 아^아닌 대^대리^리인^인이 수^수속^속하^하는 경^경우^우에^에는 『위^위임^임장』도 필^필요^요하^하입니다.
- ・ 「가^가족^족 관^관계^계」를 증^증명^명하^하는 문^문서^서가 필^필요^요하^하는 경^경우^우가 있^있습^습니다.

3. 카^카츠시^시카^카구^구에서 だ^다る 市^시区^구正^정촌^촌으로 移^이사^사할 때

앞^앞으로 거^거주^주할 市^시区^구正^정촌^촌의 주^주거^거지^지(주^주소)가 정^정해^해졌^졌으면 이^이사^사하^하기 전^전에 카^카츠시^시
카^카구^구에서 「전^전출^출 신^신고」를 해 주^주심^심시오. 전^전출^출하^하기 14일 전^전부^부터 수^수속^속하^하 수 있^있습^습
니다. 『전^전출^출 증^증명^명서』를 받^받습^습니다.

지^지참^참물

- ① 창^창구^구 방^방문^문자^자의 본^본인^인 확^확인^인 서^서류^류(『체^체류^류 카^카드』, 『특^특별^별영^영주^주자^자 증^증명^명서』, 『운^운전^전면^면허^허증』 등)
- ・ 동^동일^일 세^세대^대가 아^아닌 대^대리^리인^인이 수^수속^속하^하는 경^경우^우에^에는 『위^위임^임장』도 필^필요^요하^하입니다.

6. 世帯変更届をするとき

世帯主(同じ家で一緒に生活するグループの代表者)が変わったり、世帯を分れたり、一緒にしたときは、「世帯変更届」をしてください。

も 持っていくもの

- ① 世帯全員の『在留カード』か、『特別永住者証明書』
 - ② 窓口に行く人の本人確認書類(『在留カード』、『特別永住者証明書』、『運転免許証』など)
- ・ 同一世帯の人以外の代理人が手続きするときは、『委任状』も必要です。
 - ・ 「続柄(家族関係)」を証明する文書が必要な場合があります。

■結婚・出産・死亡の手続き

区 戸籍住民課 戸籍届出係
でんわ
電話:03-5654-8190

1. 結婚するとき

結婚する人の国籍などによって必要な手続きが違います。くわしくは、戸籍届出係に聞いてください。

2. 赤ちゃんが生まれたとき

日本国内で赤ちゃんが生まれたときは、14日以内に赤ちゃんのお母さん、またはお父さんが、葛飾区に「出生の届け出」をしてください。赤ちゃんの『住民票』を作ります。

6. 세대 변경 신고를 할 때

세대주가 바뀌거나 세대를 나누거나 합쳤을 때는「세대 변경 신고」를 해 주십시오.

지참물

- ① 세대 전원의『채류 카드』 또는 『특별영주자 증명서』
 - ② 창구 방문자의 본인 확인 서류(『채류 카드』, 『특별영주자 증명서』, 『운전면허증』 등)
- ・ 동일 세대가 아닌 대리인이 수속하는 경우에는『위임장』도 필요합니다.
 - ・ 「가족 관계」를 증명하는 문서가 필요한 경우가 있습니다.

■결혼·출산·사망 수속

구청 호적주민과 호적신고계
전화 : 03-5654-8190

1. 결혼할 때

결혼하는 사람의 국적 등에 따라 필요한 수속이 다릅니다. 자세한 내용은 호적신고계에 문의해 주십시오.

2. 아기가 태어났을 때

일본 국내에서 아기가 태어났을 때는 14일 이내에 아기의 어머니 또는 아버지가 카츠시카구에「출생 신고」를 해 주십시오. 아기의『주민표』를 만듭니다.

3. 死亡したとき

日本国内で死亡したときは7日以内に、家族等が届出をしてください。届出は、死亡したところか、届出する人が住んでいるところの役所にします。必要な書類は『死亡届書』です。

■本人を確認する大切な証明書

区 戸籍住民課
電話: 03-5654-8192
各区民事務所

1. 『住民票』の写し (1通 300円)

『住民票』に書いてある氏名や住所などを証明するものとして『住民票の写し』があります。

も
持っていくもの

① 窓口に行く人の本人確認書類(『在留カード』、『特別永住者証明書』、『運転免許証』など)

・ 同一世帯の人以外の代理人が手続きするときは、『委任状』も必要です。

2. 『印鑑登録』と『印鑑登録証明書』

日本では、意思の確認として署名(サイン)ではなく『印鑑(はんこ)』を使います。特に大切な契約や書類に押す『印鑑』は、事前に登録をしておかなければなりません。登録した『印鑑』を『実印』といいます。本人の『印鑑』であることを証明するには『印鑑登録証明書』が必要です。

3. 사망했을 때

일본 국내에서 사망했을 때는 7일 이내에 가족 등이 신고해 주십시오. 신고는 사망한 곳 또는 신고하는 사람이 살고 있는 곳의 행정 기관에서 합니다. 필요한 서류는 『사망 신고서』입니다.

■본인을 확인하는 중요한 증명서

구청 호적주민과
전화: 03-5654-8192
각 구민 사무소

1. 『주민표』 사본(1 통 300 엔)

『주민표』에 기재된 성명과 주소 등을 증명하는 것으로서 『주민표 사본』이 있습니다.

지참물

- ① 창구 방문자의 본인 확인 서류(『체류 카드』, 『특별영주자 증명서』, 『운전면허증』 등)
- 동일 세대가 아닌 대리인이 수속하는 경우에는 『위임장』도 필요합니다.

2. 『인감 등록』과 『인감 등록 증명서』

일본에서는 의사의 확인으로서 서명(사인)아 아니라 『인감(도장)』을 사용합니다. 특히 중요한 계약이나 서류에 찍는 『인감』은 사전에 등록해 두어야 합니다. 등록된 『인감』을 『실인』이라고 합니다. 본인의 『인감』임을 증명하려면 『인감 등록 증명서』가 필요합니다.

登録できる人

葛飾区で住民登録をしている15歳以上の人 (本人)

もっているもの

- ① 窓口に行く人の本人確認書類 (『在留カード』、『特別永住者証明書』、『運転免許証』など)
- ② 登録する『印鑑』
※登録できる『印鑑』には、大きさや素材などに決まりがあります。
くわしくは聞いてください。
- ③ 手数料 50円
『印鑑』を登録したら、『印鑑登録証』をもらいます。

『証明書』が必要なとき

『印鑑登録証』をもって、区役所戸籍住民課か、区民事務所で申請してください (1通300円)。

■個人番号 (マイナンバー)

区 戸籍住民課
電話: 03-5654-8192
各区民事務所

1. マイナンバーのしくみ

『個人番号 (マイナンバー)』とは、すべての住民がもらう、一人ひとりちがう12桁の番号のことです。

『個人番号 (マイナンバー)』は、税金の申告、健康保険の手続き、仕事をするときなど、日本で生活するときに必要です。住所が変わっても、『個人番号 (マイナンバー)』は変わりません。

登録할 수 있는 분

카츠시카구에서 주민 등록을 한 15세 이상 (본인)

등록 시 지참물

- ① 창구 방문자의 본인 확인 서류 (『체류 카드』, 『특별영주자 증명서』, 『운전면허증』 등)
- ② 등록할 『인감』
※등록할 수 있는 『인감』에는 크기 및 소재 등에 규정이 있습니다. 자세한 내용은 문의해 주십시오.
- ③ 수수료 50엔
신청한 『인감』이 등록되면 『인감 등록증』이 교부됩니다.

『증명서』가 필요한 경우

『인감 등록증』을 지참하여 구청 호적주민과 또는 구민 사무소에서 신청해 주십시오. (1통 300엔)

■개인 번호 (마이 넘버)

구청 호적주민과
전화: 03-5654-8192
각 구민 사무소

1. 마이 넘버의 구조

『개인 번호 (마이 넘버)』란 모든 주민이 받는 한 사람 한 사람마다 다른 12자리의 번호를 말합니다.

『개인 번호 (마이 넘버)』는 세금 신고, 건강보험 수속, 일을 할 때 등 일본에서 생활할 때 필요합니다. 주소가 바뀌어도 『개인 번호 (마이 넘버)』는 바뀌지 않습니다.

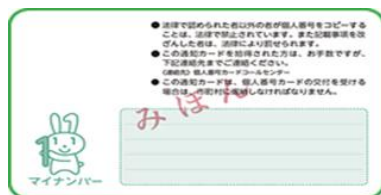
日本に^{にほん にゆうこく}入国し、はじめて^{じゅうみんひょう}住民票を作ると、『^{こじんばんごう}個人番号(マイナンバー)』が書^かかれた^{つうち ゆうそう とど}通知が郵送で届きます。個人番号の通知は大切なものですので、必ず^{かなら}もらってください。

2. 『^{つうち}通知カード』

『^{つうち}通知カード』は、『^{こじんばんごう}個人番号(マイナンバー)』を書^かいたカードです。



【^{つうち}通知カード 表】



【^{つうち}通知カード 裏】

いろいろな^{てつづ}手続きで『^{こじんばんごう}個人番号(マイナンバー)』を知らせるときに必要^{ひつよう}です。

『^{こじんばんごう}個人番号(マイナンバー)』を知らせるときは、『^{つうち}通知カード』と『^{ざいりゅう}在留カード』または『^{とくべつえいじゅうしゃしょうめいしょ}特別永住者証明書』、『^みパスポート』などを見せてください。

『^{つうち}通知カード』は、^{みぶんしょうめいしょ}身分証明書として使^{つか}えません。『^{つうち}通知カード』の再交付^{さいこうふ}(もう一度^{いちど}もらうこと)はできません。

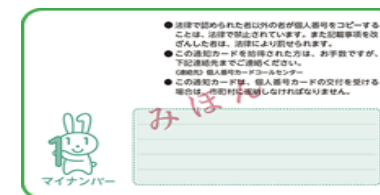
日本に^{にほん にゆうこく}入国して、 처음으로 住民票を 만들면 『^{こじんばんごう}個人番号(マイナンバー)』が 着^きいた 通知が 郵便で 届きます。個人番号の通知は大切なものですので、必ず^{かなら}もらってください。

2. 『^{つうち}通知カード』

『^{つうち}通知カード』は、『^{こじんばんごう}個人番号(マイナンバー)』を書^かいたカードです。



【^{つうち}通知カード 表】



【^{つうち}通知カード 裏】

다양한 수속에서 『^{こじんばんごう}個人番号(マイナンバー)』를 알려 줄 때 필요합니다.

『^{こじんばんごう}個人番号(マイナンバー)』를 제시할 때는 『^{つうち}通知カード』와 『^{ざいりゅう}在留카드』 또는 『^{とくべつえいじゅうしゃしょうめ이しょ}특별영주자 증명서』, 『^미여권』 등을 제시해 주십시오.

『^{つうち}通知카드』는 신분 증명서로 이용할 수 없습니다. 『^{つうち}通知카드』의 재교부(한 번 더 발급받는 것)는 불가능합니다.

3. 『個人番号カード』

『個人番号カード』は、本人の顔写真と『個人番号（マイナンバー）』が書いてあるICカードです。



【個人番号カード 表】



【個人番号カード 裏】

- 公的な身分証明書として使えます。
- 「電子証明書」が記録され、e-Taxなどの電子申請を利用することができます。
- 『個人番号カード』を提示すると、「番号確認」と「本人確認」が1枚でできます。
- 初回の発行手数料は0円です。（再交付手数料は有料です。）
- 葛飾区では、コンビニエンスストアでの証明書自動交付サービス（コンビニ交付）を利用できます。
- 永住者・特別永住者以外の『個人番号カード』の有効期限は『在留カード』の期限と同じです。『個人番号カード』の期限が過ぎしまうと、再交付するために手数料がかかります。まず、『在留カード』の更新（新しい有効期限のカードをつくること）を早めにしてください。その後、『個人番号カード』の期限内に、新しい『在留カード』と『個人番号カード』を持って、区役所の窓口で手続きをしてください。

『個人番号カード』が必要なときは、申し込みが必要です。くわしくは、『葛飾区個人番号カードインフォメーションセンター（0570-66-6754：ナビダイヤル）』に聞いてください。

3. 『개인 번호 카드』

『개인 번호 카드』는 본인의 얼굴 사진과 『개인 번호(마이 넘버)』가 적혀 있는 IC 카드입니다.



【개인 번호 카드 앞】



【개인 번호 카드 뒤】

- 공적인 신분 증서로 이용할 수 있습니다.
- 「전자 증명서」가 기록되어 e-Tax 등의 전자 신청을 이용할 수 있습니다.
- 『개인 번호 카드』를 제시하면 「번호 확인」과 「본인 확인」을 1장으로 할 수 있습니다.
- 첫 발행 수수료는 무료입니다(재교부 수수료는 유료입니다).
- 카츠시카구에서는 편의점의 증명서 자동 교부 서비스(편의점 교부)를 이용할 수 있습니다.
- 영주자・특별영주자 이외의 『개인 번호 카드』의 유효 기한은 『체류 카드』의 기한과 동일합니다. 『개인 번호 카드』의 기한이 지나 버리면 재교부하는 데 수수료가 듭니다. 우선 『체류 카드』의 갱신(새로운 유효 기한의 카드를 만드는 것)을 빠른 시일 내에 해 주십시오. 그 후, 『개인 번호 카드』의 기한 내에 새로운 『체류 카드』와 『개인 번호 카드』를 지참하여 구청 창구에서 수속해 주십시오.

『개인 번호 카드』가 필요할 때는 신청이 필요합니다. 자세한 내용은 『카츠시카구 개인 번호 카드 인포메이션 센터(0570-66-6754: 내비 다이얼)』에 문의해 주십시오.

4. 『個人番号カード』が必要な手続き

- ・ 『住民票』の転入・転居届出のときは、『個人番号カード』を持っているときは、住所が変わる全員分の『個人番号カード』を必ず持って行ってください。
- ・ 『在留カードの変更』などで氏名等が変わったときも、『個人番号カード』を持っているときは、『個人番号カード』を必ず持って行ってください。

5. 個人番号制度についての問い合わせ

【『個人番号カード』の申し込みについての問い合わせ】

葛飾区個人番号カードインフォメーションセンター

0570-66-6754 (ナビダイヤル)

(日本語・英語・中国語・韓国語)

平日 8:30~17:00 (土・日・祝日、年末年始は休み)

ホームページ

<https://www.city.katsushika.lg.jp/kurashi/1000046/index.html>

【個人番号制度についての問い合わせ】

マイナンバー総合フリーダイヤル (内閣府)

0120-95-0178 (日本語)

0120-0178-27

(英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語)

平日 9:30~20:00

土・日曜日・祝日 9:30~17:30 (年末年始は休み)

ホームページ

<https://www.kojinbango-card.go.jp/otoiawase/>

4. 『개인 번호 카드』가 필요한 수속

- ・ 『주민표』의 전입·전거 신고 시에 『개인 번호 카드』를 가지고 있는 경우에는 주소가 바뀌는 분 모두의 『개인 번호 카드』를 반드시 지참해 주십시오.
- ・ 『체류 카드의 변경』 등으로 성명 등이 바뀌었을 때도 『개인 번호 카드』를 가지고 있는 경우에는 『개인 번호 카드』를 반드시 지참해 주십시오.

5. 개인 번호 제도에 관한 문의

【『개인 번호 카드』의 신청에 관한 문의】

카츠시카구 개인 번호 카드 인포메이션 센터

0570-66-6754(내비 다이얼)

(일본어・영어・중국어・한국어)

평일 8:30~17:00(토・일・공휴일, 연말연시는 휴무)

홈페이지

<https://www.city.katsushika.lg.jp/kurashi/1000046/index.html>

【개인 번호 제도에 관한 문의】

마이 넘버 종합 프리 다이얼(내각부)

0120-95-0178(일본어)

0120-0178-27

(영어・중국어・한국어・스페인어・포르투갈어)

평일 오전 9:30~오후 20:00

토・일요일・공휴일 오전 9:30~17:30 (연말연시 제외)

홈페이지

<https://www.kojinbango-card.go.jp/otoiawase/>